

# ACLARACIONES SOBRE DATOS DE FILIACION DE **MODESTO LETEMENDIA**

[*Letamendia* (sic)]

## 1.- PLANTEAMIENTO.

Dos peticiones de recogida de información en este archivo, en un periodo breve de tiempo, sobre Modesto Lete/amendia, músico y sus obras, para sendas investigaciones (una, sobre músicas de Arantzazu y otra, sobre su discípulo infante Eduardo Mococho) han dejado al descubierto los siguientes problemas de filiación: variante gráfica “*e / a*” en el primer apellido; alternancia del segundo apellido “**Reizabal / Reyzabal / Erasun**”; y confusión con el año de nacimiento “**1828 / 1819**”.

La variación en el primer apellido produce información diversa en un medio tan habitual de búsqueda inicial como es Internet, por ej. con “*Letemendia*” nos da información, entre otras, del Catálogo de “*Eresbil*” (Archivo vasco de la música) [Arch. 1] y con “*Letamendia*” de la Enciclopedia Vasca Auñamendi [Doc. 1, pdf 2], mientras que la Biblioteca Nacional de España [Arch. 2] da entrada con cualquiera de ambas variantes. (Quizá por incluir partituras en pdf, en la que alguna de ellas cita: “*Letemendia, sic*”).

Esa alternancia de letras se produce, además, en copias e impresión de partituras de este autor en vida o al poco, e incluso en algún registro documental.

Las razones anteriores y la necesidad, más cercana, que era la de fijar, con la mayor precisión, los datos de este músico de Tolosa en este Archivo de la Capilla de Música de su Parroquia de “*Santa María*” [Arch. 4] nos han motivado para llevar a cabo algunas averiguaciones.

De estas indagaciones y aplicando los criterios del uso por el propio personaje y coetáneos, y de la mayor frecuencia de aparición en los datos de su familia, hemos concluido fijar los datos de filiación de la manera que a continuación se facilitan. Recomendamos su uso y que se proceda, en su caso, a su rectificación en lo posible, si la documentación que se facilita es considerada suficiente y correcta.

## 2.- DATOS DE FILIACION.

Nombre: **MODESTO** *María Ramón*.

Primer apellido: **LETEMENDIA** [*Letamendia sic*]. Sirva esto último como buscador alternativo.

Segundo apellido: **REIZABAL**.

Nacimiento: Tolosa, **24 de febrero de 1828**, a las 8 horas, y Bautismo el mismo día.

Padre: Joaquín Claudio Letemendia Zunzunegui, natural de Tolosa.

Madre: María Bautista Reizabal Larrea, natural de Tolosa.

Matrimonio: el **06-06-1980**, en Tolosa con Josefa **Carmen Loidi** Rezabal, natural de Orio.

Fallecimiento: En Tolosa a **8-03-1887**, a las 7:30 h. en C/ Correo nº 59-2º de tuberculosis pulmonar.

Profesión en partida de defunción: **Profesor de música** en el Registro Civil, y **abogado** en la Parroquia (1ª grafía).

### 3.- ANALISIS CRONOLOGICO SOBRE LOS DATOS.

**3.-1.-** El padre de Modesto, Joaquín Claudio Letemendia contrae matrimonio con Juana M<sup>a</sup> Reizabal Larrea en Tolosa el 21-01-1821, tienen dos hijos que fallecen párvulos en 1923 y la esposa en 1924. En los extractos de las partidas de matrimonio, bautismos y defunciones aparecen en todos los casos la variante indicada aquí en negrita. [Arch. 3, partidas]

**3.-2.-** Joaquín Claudio Letemendia se casa, con dispensa de parentesco, por 2ª vez con su cuñada María Bautista Reyzaabal en Tolosa el 5-09-1825. Los apellidos de los padres respectivos figuran, también, con esas letras [Doc. 2, pdf 3 + Arch. 3].

**3.-3.-** Los citados Joaquín Claudio y M<sup>a</sup> Bautista entre 1826 y 1840 tienen siete hijos, seis de los cuales figuran en los extractos de bautismo como Letemendia, cuatro como Reizabal y dos Reyzaabal. En los extractos de defunción de párvulos y en ese período figuran las dos hijas menores como Letemendia [Doc. 3, pdf 2 + Arch. 3]. Cabe señalar que en esta familia de Joaquín Claudio, en su conjunto la mortalidad infantil llegó al 44%.

**3.-4.-** El segundo hijo "*Modesto María Ramon*" aparece como Letamendia Reizabal en el extracto de bautismo, mientras que en la **partida completa** el escribiente (Teniente de Vicario) hace constar al margen "*Letemendia*" con el N° 22 y en el asiento al padre y al abuelo paterno como "*Letamendia*". Suponemos que a partir de esta doble información, es cuando se produce la primera confusión en la actual bibliografía y/o investigaciones, aunque nos son desconocidos, con exactitud, el cuándo y el cómo.

El registro se hace el "*Día veinte y cuatro de febrero de mil ochocientos veinte y ocho*" y se cita "*que bauticé en esta mi Parroq<sup>a</sup> un niño que dijeron haver nacido á las ocho de la mañana del día de hoy*". [Doc. 4, pdf 3 + Arch. 3]. Desconocemos, también, la procedencia del error en el año de nacimiento (1819 sic), repetido en casi toda la documentación actual sobre nuestro músico. Pero se ha confirmado en la aplicación en línea [Arch. 3] que entre los años 1815-1821 en la citada parroquia no hay ningún bautizado con apellido Letemendia ni Letamendia. Además, al fallecer Modesto contaba con 59 años [Doc. 8, pdf 3+ Arch. 4 ] o 58 (sic) [Doc. 7, pdf 4 + Arch. 6] por lo que si el nacimiento es **1828** cuadran las cifras.

**3.-5.-** El 6-06-1880 Modesto Letemendia Reizabal contrae matrimonio con Josefa **Carmen Loidi** Rezabal en la Parroquia de Sta. M<sup>a</sup> de Tolosa [Doc. 5, pdf 2 + Arch. 3]. De este matrimonio canónico no aparece constancia en el Registro Civil de Tolosa a pesar de la diligente búsqueda del personal encargado [Arch. 6].

- 3.-6.-** Con fecha 8 de junio de 1881 Modesto Letemendia presenta en su Ayuntamiento de Tolosa la dimisión como “*profesor de la Academia de Música y subdirector de la Banda de aficionados de la misma*”. En el inicio del escrito y, al final, en la firma legible lo hace como “**Modesto Letemendía**” [Doc. 6, pdf 4 + Arch. 5]. Este documento sin duda autógrafo, se puede considerar como indubitado, y además de mostrar con claridad **el uso que hace de su propia filiación**, puede servir para identificar su grafía en otros documentos como partituras que en ocasiones ni las firmaban. En este tiempo dirigía la Academia, de titularidad municipal, Felipe Gorriti Osambela Maestro de esta Capilla por oposición en 1867, en este año nace Eduardo Mocoroa Arbilla que será alumno-infante de Modesto y posteriormente del Maestro de Capilla citado.
- 3.-7.-** En el Padrón Municipal de Tolosa de 1883 (digitalizado, pág. 76, nº de asientos 2.200-1) figuran, solo, “*Modesto Letemendia Reizabal*” y su esposa “*Carmen Loidi Rezabal*” como residentes en la calle Correo 59-2º. *Sí* saben leer y escribir, y consta como profesión “*profesor de música*” y “*las de su sexo*” respectivamente. [Arch. 5].
- 3.-8.-** La fecha de defunción es la que no varía en toda la documentación pasada y actual: **8-03-1887** y los dos registros civil y eclesiástico coinciden: en la denominación de “*Modesto Letemendia*”; lugar del fallecimiento en calle Correo Nº 59, 2º; y, nacido en Tolosa. Recogemos las diferencias de ambos documentos:
- a.** En el Registro Civil de Tolosa (Nº 198 del Tomo 9) consta: en el margen y en el texto, el segundo apellido como “*Reizabal*”; fallecido a las 7 y media, como consecuencia de “*tuberculosis pulmonar*”; casado con Carmen Loidi; de 58 (sic) años de edad; profesor de música, y que otorga testamento ante el Notario José Mª Furundarena [Doc. 7, pdf 4 + Arch. 6].
  - b.** En el asiento de la Parroquia de Sta. Mª de Tolosa (nº 25, pág. 179) se suceden dos grafías y tintas distintas, que mezclan datos, al parecer, de dos familias. No hay firma en el asiento. Con la primera grafía y tinta hacen constar los datos de “*Modesto Letemendia*” de 59 años hasta la razón de su fallecimiento “*pulmonía fulminante*”, y varía el segundo apellido “*Erasun*” realizado por el segundo escribiente en el espacio vacío dejado por el anterior. Este registrador le asigna unos padres distintos (Carlos y Mª Bernarda), pero la misma esposa y dice que otorgó testamento ante Joaquín Mª Osinalde, tampoco los comparecientes y testigos del sepelio coinciden con el Registro Civil. El siguiente asiento Nº 26 lo realiza el primer escribiente sobre un párvulo sin nombre. [Doc. 8, pdf 3+ Arch. 4]. La confusión se debió producir por cumplimentar el asiento en distinto momento y por dos personas diferentes.
- 3.-9.-** De la noticia anterior se hace eco “*Euskal-Erria, Revista Bascongada*” en el Tomo XVI del primer semestre de 1887. Por un lado, su director Antonio Arzác en uno de los “*Apuntes necrológicos: D. Modesto Letemendia*” da algunos datos interesantes, hace elogio de sus trabajos musicales y comenta los funerales. Por otra parte, el convecino y bertsolari, Ramos Azkarate en seis sentidas estrofas en euskara a “*Letemendia-ko On Modesto-ri*” nos demuestra su cercanía emocional a Modesto (la distancia física, por vecinos, sería corta: de la C. Correo 59 a la Pl. Verdura, 200 m-) y hace repaso de los zortzikos más significativos, citándolos en los versos, y de la importancia del zortziko como tal. [Doc. 9, 10, pdf 5, y 11, pdf 6].

- 3.-10.-** En la misma revista citada en el párrafo anterior y en su tomo XXVI del primer semestre de 1892, al dar a conocer la publicación de “*Zortzicos*”, ya se produce una variación: mientras que en el índice (pág. VI) y atribuido a su director aparece “*Letemendia*”, en el desarrollo de la noticia (pág. 287) pasa a ser “*Letamendia*” [Doc. 12, pdf 2].
- 3.-11.-** El examen de **algunas partituras** de Modesto Letemendia que están en este momento a nuestro alcance nos dan la siguiente información:
- a.-** La Biblioteca Nacional de España [Arch. 3], además de dar noticia de otra obra en colaboración con Sebastian de Viscasillas, ofrece tres obras digitalizadas y descargables: una datada en 1853 “*El suspiro, polka-mazurka*” impresa en Madrid, y el autor M. Letemendia; otra “*Valencico Negarra*”, a voz y piano, el autor M. Letamendia, edición manuscrita de Diaz y Jornet de San Sebastian fechada en 1891; y la tercera “*Zortzicos de Modesto Letemendia, arreglados para piano por José M<sup>a</sup> Echeverria*”, en primera portada también Letemendia, impresa en la última editorial citada, en 1892. [Doc. 13, pdf 7, Doc. 14, pdf 8, y Doc.15, pdf 9].
- b.-** Esta Capilla cuenta con partituras de seis obras, cuyo listado de fichas se adjunta [Doc. 16, pdf 2], una de ellas autógrafa “*Ave María*”, también lo es una particella del “*Zortzico: Mundua dan esquero*” para “*Señorita Ines*”. Cinco de ellas son pulcras copias manuscritas de Miguel (M<sup>a</sup> Hermenegildo) de Lizargarate Aristizabal (1840-1916), doce años más joven que Modesto Letemendia y al parecer sucesor de éste en las Escuelas Pías como profesor de música y, además, copista de numerosas obras de Felipe Gorriti, gracias a las cuales esta Capilla las conserva. En todas las anteriores partituras consta el autor como “*Letemendia*”, y solamente en “*O Salutaris hostia a 2 voces*” como “*Letamendia*”. Por otra parte, se deja constancia de que Miguel Lizargarate figura en esta Capilla como tiple en 1853, como instrumentista de cuerda en 1869 y como compositor [Bib.3, págs.. 47 y 58].
- d.-** Cinco de las obras que se citan en el anterior párrafo fueron digitalizadas por “*Eresbil*” en 2009, utilizando los materiales de esta Capilla, dentro de las actividades de colaboración entre ambas entidades [Doc. 17, pdf 2].
- c.-** El catálogo en línea de “*Eresbil*” [Arch. 1] recoge diez y ocho obras de Modesto Letemendia (1819(sic)-1887) entre ellas la más conocida a nivel de Gipuzkoa: “*Ama Virgiña Aranzazucoari Cantaera = Himno a la Sma. Virgen de Aranzazu*” [Doc. 18, pdf 2 + Arch. 1].
- 3.-12.-** Repasando a vista de pájaro los libros [Bib. 1, 2, 3, 4 y-5] que tenemos a mano, en todos ellos nuestro músico aparece como “*Letamendia*”, incluido [Bib. 5] el único que da la fuente (Libro de Bautismos) y que por vez primera hace constar la fecha de nacimiento correcta, punto 3.-4 [Doc. 4, pdf 3]. En todos ellos se dan otro tipo de datos de interés, aunque en casi todos los casos de forma indirecta, que podrían servir en su día para una investigación más profunda sobre Modesto Letemendia. En la relación bibliográfica damos las págs. en que se le cita y algún detalle.
- 3.-13.-** También se ha realizado una consulta oral al director de la Banda Municipal de Txistularis de Tolosa, Iñaki Letamendia Loinaz, sobre la existencia en su archivo de un “*minué para dos silbos y dos silbotes*” [Doc. 10, pdf 5] y la respuesta, que lamenta, ha sido negativa. Amablemente nos indica que podría estar en algún archivo del sr. Ansorena en Donostia.

- 3.-14.-** Por otro lado, como consecuencia de la cita que se recoge en los “*Apuntes Necrológicos*” [Doc. 10, pdf 5] se ha sondeado información en los índices del archivo de la “Casa de Misericordia” de esta villa, hoy “*Iurreamendi Egoitza*” [Arch. 7]. La documentación que se inventaría es en general de tipo administrativo, pero se han revisado las actas de la Junta , alrededor de 1887, y también el listado de enfermos de esa misma década con resultado negativo. La atenta directora de la institución, Elena Basagoitia, nos comenta que si Modesto Letemendia realizó labores de músico (al armonio o de enseñanza) estaría bajo la dependencia del Capellán, estos tenían gran autonomía y no se conserva su documentación de haberla habido. Hipótesis pausable, ya que las actas recogen solo sus nombramientos y ofertas para “talleres de oficios”; el resto de las relaciones e intervenciones de tipo caritativo de la población tolosana en esta Casa no constan por escrito.
- 3.-15.-** Por otro lado, se ha cursado a la Banda de Música y a las Escuelas Pías, ambas de Tolosa, petición de información sobre Modesto Letemendia y sus partituras. Estas dos instituciones vienen citadas en los documentos que ya se han mencionado anteriormente. [Doc. 10, pdf 5]. Seguramente estas informaciones no tendrán efectos sobre los datos de filiación, pero añadirán, sin duda, información interesante sobre nuestro músico. Cuando se reciban o sean recogidas quedarán añadidas en la correspondiente carpeta y esperemos que se utilicen en futuras investigaciones.

#### **4.-ARCHIVOS CONSULTADOS.** [Arch.]

- 1.- “Eresbil”, Archivo Vasco de la Música.** <http://www.eresbil.com/>
- 2.- Biblioteca Nacional de España, B.N.E.** <http://datos.bne.es/autor/XX1265878.html>
- 3.- Archivo Histórico Diocesano, Obispado de San Sebastián.** <http://mendezmende.org/es/partidas/>
- 4.- Archivo de la Capilla de Música de la Parroquia de “Santa María” de Tolosa.**
- 5.- Archivo Municipal de Tolosa.** Visitas presenciales. [artxiboa@tolosakoudala.net](mailto:artxiboa@tolosakoudala.net)
- 6.- Registro Civil de Tolosa.** Visitas presenciales.
- 7.- Archivo de la “Casa de Misericordia”, hoy “Residencia Iurreamendi” de Tolosa.** Visita presencial.

#### **5.- DOCUMENTOS CITADOS** (adjuntados en pdf). [Doc.]

- 1. Enciclopedia Vasca Auñamendi.** Eusko Media. (Pdf 2, general). <http://www.euskomedia.org/aunamendi/80759>.
- 2. Fotocopia partida completa de matrimonio en segundas nupcias, 1825.** (Pdf 3, escaneados).
- 3. Listado de extractos de bautismo 1826-1840.** <http://mendezmende.org/es/partidas/> (Pdf 2, general).
- 4. Fotocopia partida completa de bautismo.** (Pdf 3, escaneados).

5. **Extracto de matrimonio en 1880.** <http://mendezmende.org/es/partidas/>. (Pdf 2, general).
6. **Escrito de dimisión de sus cargos municipales, 1881.** (Pdf 4, fotos).
7. **Acta de defunción del Registro Civil de Tolosa.** (Pdf 4, fotos).
8. **Acta de defunción nº 25 (pág. 179) de la Parroquia de Sta. M<sup>a</sup> de Tolosa.** (Pdf 3, escaneados).
9. **“Euskal-Erria, Revista Bascongada”.** Tomo XVI, primer semestre de 1887, págs. 245-246 (Item 17) y pág. 568 (Item 38), respectivamente. En línea:  
<http://www.memoriadigitalvasca.es/handle/10357/2813>
10. **Antonio Arzác: “Apuntes necrológicos: D. Modesto Letemendia”** págs. 245-246, citadas. (Pdf 5).  
[http://www.memoriadigitalvasca.es/applet/libros/JPG/212256/1887\\_01\\_01/212256\\_1887\\_01\\_01\\_p\\_arte\\_06.pdf](http://www.memoriadigitalvasca.es/applet/libros/JPG/212256/1887_01_01/212256_1887_01_01_p_arte_06.pdf) .
11. **Ramos Azkarate-ren bertsoak: “Letemendia-ko On Modesto-ri”.** pág. 568, citada. (Pdf 6)  
<http://meta.gipuzkoakultura.net/handle/10690/68743?locale=es> .
12. **“Album de Zortzikos de D. Modesto Letamendia”, “Euskal-Erria, Revista Bascongada”.** Tomo XXVI, primer semestre de 1892, índice y pág. 287 (Item 18). (Pdf 2, general).  
<http://www.memoriadigitalvasca.es/handle/10357/2813..>  
Versión imprimible: <http://meta.gipuzkoakultura.net/handle/10690/68295>
13. **Portada partitura “El suspiro, polka-mazurka”.**BNE. (Pdf 7).
14. **Portada partitura “Valencico Negarra”.** BNE. (Pdf 8).
15. **Portada partitura “Zortzikos de Modesto Letemendia...”.** BNE. (Pdf 9).
16. **Listado de esta Capilla de las obras de M. Letemendia.** (Pdf 2, general).
17. **Listado de las anteriores obras digitalizadas (2009) por “Eresbil” con los materiales de esta Capilla.** (Pdf 2, general).
18. **Listado de las obras que constan en el catálogo en línea de “Eresbil”.** (Pdf 2, general).

## **6.- BIBLIOGRAFIA. [Bib.]**

1. PLANA, Mariano. (R. P. Escolapio). Prólogo de DONOSTIA(S.S.), José Antonio (R.P. O.M.): *“SELECCIÓN DE CANTOS POPULARES RELIGIOSOS”*. Índice: 258 obras con título y autor: de “LETAMENDIA”: *“A la Virgen del Carmen. II”*. Voz y órg. *”Salve, María, flor del Carmelo”* Otro texto manuscrito: *“Del cielo y tierra”*. Nº 165, págs. 217-218. Gráficas Laborde y Labayen. Tolosa, **1931**.
2. LINAZASORO, Iñaki: *“TOLOSA. PUEBLO MUSICAL”*. Ayuntamiento de Tolosa. Euskara y Castellano Impreso en Itxaropena, Zarautz. **1985**. El núcleo informativo gira en torno a la Banda Municipal de Música pero se expande a otros aspectos de la vida musical. Las citas a Modesto Letamendia se encuentran en las siguientes págs.: 25, 61, 87 y 113.



3. BELLO LARRARTE, Enrique: “*CAPILLA DE MUSICA DE SANTA MARIA DE TOLOSA*” / “*TOLOSAKO SANTA MARIAKO MUSICA KAPERA*”. “*Organo, coro y orquesta / Organo, koru eta orkestra*”. Prólogo de Berta Moreno Moreno. 208 orri. 16x23 zm.. © Departamento de Cultura del Gobierno Vasco. **2007**. Patrocina Ayuntamiento de Tolosa y Kutxa. La información sobre Modesto Letamendia se da en las págs. 87 y 93.
4. MORENO MORENO, Berta: “*FELIPE GORRITI. Compositor, maestro de capilla y organista*”. Adaptación de la Tesis Doctoral (20-06-2005, sobresaliente cum laude). 375 págs., CD-I: Catálogo general, Documentos y Partituras + CD-II Grabaciones. Ed. Fondo de Publicaciones del Gobierno de Navarra. Pamplona, **2011**. Los datos sobre Modesto Letamendia, relacionados con Felipe Gorriti y alguno procedente de fuente oral, aparecen en las págs. 119, 142, 147, 172-173, 221 y 267.
5. TELLERIA TAPIA, Mikel Gotzon: “*ENCICLOPEDIA GENERAL, Básica de Tolosa*”. Ed. Zazpiko Kultur Elkartea. **2011**. La entrada para “Letamendia Reizabal, Modesto” está en pág. 308.

## 7.-BUKAERAKOAK.

Lan honekin hasi ginenean orri bateko oharra izango zela pentsatu genuen. Hari batetik eta bestetik tiraka hasi, eta hona hemen emaitza joria. Modesto Letemendiaren datu pertsonalen gaia era zuzenean ikertzea izan da gure helburua eta lorpenak ikusi dituzu.

Dena den, oinarritzko datuak inportanteak izan arren, garrantzitsuagoa da musikari horren lanak eta obrak aztertzea. Hasiak dira ikerketa horiek, goran aipatu dugun bezala, eta hemen ematen ditugun norabideak, susmoak eta arrastoak, etorkizun hurbilean, lagungarriak izango direlakoan gaude. Ia musika goi mailako ikasketak burutzeko prestatu behar den proiektua lantzearekin eta musikologia ikasketa ezartzearekin batera, “*Musikenetik*” ikertzaile-musikariak etortzen zaizkigun. Itxaropen horrekin ere egin dugu lan hau.

Aipatzen den dokumentuak honekin batera doazen beste zortzi pdf.tan dituzu.

Ezin bukatu, erakundeetan eduki ditugun harrera onak aipatu gabe, espresuki, Tolosako Udal Artxiboko Guadi eta Registro Zibilako Iruñe andreenak hain zuzen.

Tolosa, 2015eko maiatzaren 18a.

Ignacio Negrodo eta Ana Jesús Ansorena (INU&AJA).

Artxibozainak.

“*ANDRE MARIA*” PARROKIAKO “*MUSIKA KAPERA*”

